

## Sandra Benazzo : rapport de mission à Cork, EUROSILA 19, 1-5 sept. 2009.

Ma participation à la conférence internationale EUROSILA 19, à Cork (Irlande) poursuivait plusieurs objectifs :

- présenter une communication (en collaboration avec C.Andorno), dont le titre est le suivant :

« Discourse Cohesion & Topic Discontinuity in native and learner production : changing Topic Entities on maintained Predicates ». Cette présentation conjointe fera l'objet d'un article à soumettre au comité du prochain *Eurosla Yearbook* (publication annuelle qui contient une sélection des communications présentées lors du colloque Eurosla);

- se mettre à jour sur les recherches actuelles dans le domaine de l'acquisition d'une langue étrangère, étant donné que Eurosla (conférence annuelle de la *European Second Language Association*) représente la référence européenne pour les linguistes acquisitionnistes (cf. programme détaillé plus bas).

- renforcer la collaboration avec d'autres chercheurs présents à la conférence (notamment C. Andorno de l'Université de Pavia, C. Dimroth et Josje Verhagen de l'Institut Max Planck de Nimègue) pour finaliser la rédaction d'un article à soumettre ensemble au *Journal of Pragmatics*.

Ma communication, qui a eu lieu jeudi matin, s'inscrit dans un colloque dont le programme s'est déroulé sur 4 jours à l'intérieur de l'University College Cork (3 jours de colloque, précédé d'un jour consacré à un doctoral workshop et une table ronde). Au cours du colloque, j'ai également présidé les communications présentées lors d'une séance (jeudi après-midi).

Programme de la conférence

### Conference Programme

Wednesday, 2 September 2009

#### Doctoral Workshop

Room	301	302	304
Discussant	Rebekah Rast	Jean-Marc Dewaele	David Singleton
9.30-10.00		Caroline Cordier 'Formulaic sequences in advanced L2 learners'	Torill Hesteraet 'Teacher cognition about the learning and teaching of English vocabulary among Norwegian 7 <sup>th</sup> grade learners'
10.00-10.30	Zoe Agiasophiti 'Combining processing instruction with input enhancement'	Liviana Ferrari 'Semi-structured interviews as a means of accessing learners' voices in L2 motivation research'	Milène Pagès 'L'influence du multilinguisme dans la classe de français langue étrangère'
10.30-11.00	Silvia Garriga 'English resultative construction	Teodora H. Mehotcheva 'How to become an	Julie Rançon 'Co-construction du sens lexical chez

	interpretation by Catalan learners of English as a second language'	unsuccessful attriter: the importance of attitude and motivation and initial proficiency in foreign language attrition'	l'apprenant de FLES lors de séquences explicatives. Contextes didactiques. Réponses cognitives'
11.00-11.15	Coffee (Basement Café)		
Discussant	Maria Kihlstedt / Pavel Trofimovich	Muiris Ó'Laoire	Gabriele Pallotti
11.15-11.45	Kevin McManus 'Investigating the development of aspect in a second language: the process of form-concept mapping'	Aysegul Salli 'Understanding bilingual development in a Turkish speaking environment'	Anna Marsol Jornet 'Life in the interactional space: A comparison of CLIL and regular English language teaching'
11.45-12.15	Margalida Valls-Ferrer 'The development of connected speech in L2 learners during a 3-month study abroad period'	Vera Williams Tetteh 'Second language acquisition for settlement: A case study with African immigrants'	Zsuzsanna Dégi 'EFL classroom interaction from a multicompetence perspective: multiple case studies'
12.15-12.30	Concluding remarks		

### **Language Learning Roundtable**

'Input Perspectives on the Role of Learning Context in Second Language Acquisition'  
Room G02

14.00-14.15	Opening and Introduction to Panel
14.15-14.50	Alex Housen 'Conceptualising and measuring the impact of contextual factors in instructed second language acquisition'
14.50-15.25	Carmen Muñoz 'Input in foreign language learning: more significant than starting age?'
15.25-15.45	Discussant: Ema Ushioda
15.45-16.00	Coffee (Basement Café / G11 / G12)
16.00-16.35	Pavel Trofimovich 'Second language acquisition in a naturalistic environment. Effects of psycholinguistic and sociolinguistic variables'
16.35-17.10	Carmen Pérez Vidal 'The effects of context and input conditions on language acquisition processes and outcomes. A 'stay abroad' perspective'
17.10-17.30	Discussant: Aneta Pavlenko
17.30-18.00	Full Roundtable Discussion

Thursday, 3 September 2009

9.00-9.30: **Conference Opening Ceremony**

Room G02

9.30-10.30: **Plenary I**

Room G02

Vera Regan  
 'Sociolinguistic competence and identity in second language acquisition: A research programme'

10.30-11.00 Coffee (Basement Café / G11 / G12)

**11.00-12.40 Parallel Sessions**

Room	G02	G04	121	301	302	304
Chair	Rebekah Rast	Pavel Trofimovich	Inge Bartning	Gabriele Pallotti	Carmen Muñoz	Alex Housen
11.00-11.30	Eleni Agathopoulou, Despina Papadopoulou, Ksenija Zmijanac 'Processing instruction vs. enhanced input: An empirical study on gender agreement in L2 Greek'	Annina Giger, Barış Kabak 'Bilinguals' production of Swiss German and Italian vowels'	Cecilia Andorno, Sandra Benazzo 'Contrasting topic entitites on maintained predicates. Discourse cohesion and topic discontinuity in native and learner production'	Maria del Pilar García Mayo, Amparo Lázaro 'Interactional strategies and morphological development in the English interlanguage of bilingual (Basque / Spanish) learners	Camilla Bardel, Christina Lindqvist 'Aspects of depth and breadth in the lexical profiles of Swedish learners of French and Italian L2'	Elisabeth Peyer, Irmtraud Kaiser, Raphael Berthele 'Do receptive learner varieties exist?'
11.35-12.05	Ernesto Macaro, Robert Woore 'Explicit and dictionary look-ups: the strategic reasoning of learners in a collaborative translation task'	Jeffrey Steele 'Perceptual syllable structure modification and the corrective influence of orthography in non-native French'	Christine Dimroth, Sarah Schimke, Josje Verhagen 'The relation between finiteness and verb placement is influenced by information structure'	Evelyne Pochon-Berger 'Turn-taking in a L2: the role of linguistic and interactional resources'	Mei-Hui Chen, Vivian Cook, Hong Wan, Ziao Jing Wang, Hsueh-Jui Liu, Yunzhen Liu, Petra Schoofs, Li-Fen Wang, Clare Wright 'Metaphors in bilinguals'	François Pichette, Marc Lafontaine, Linda de Serres 'A new tool for measuring L2 reading comprehension ability'
12.10-12.40	Minna Suni 'Recycling language through repetitions in SLA'		Steffi Winkler 'German is not SVO. The acquisition of verb	Fee Steinbach Kohler 'The interactional nature of 'expertise/being an expert' in second	Inger Lindberg, Sofie Johansson Kokkinakis 'Cross disciplinary	Çiğdem Sağın-Şimşek 'Receptive multilingualism in Turkish-Azerbaijani semi-

			placement and the (unused) chances of second language tuition'	language learning contexts'	and discipline specific words in Swedish secondary school textbooks'	communication'
--	--	--	--	-----------------------------	--	----------------

12.40-14.00 Lunch (Mini-Restaurant, Main Campus)

14.00-16.15 Parallel Sessions

Room	G02	G04	121	301	302	304
Chair	Panel 1: 'Phonetic and phonological dimensions of second language acquisition'	Sandra Benazzo	Camilla Bardel	Ernesto Macaro	Aafke Hulk	Maria del Pilar García Mayo
14.00-14.30	Christiane Ulbrich, Ineke Mennen 'Segments and intonation in L2 speech'	Miriam Ellert, Leah Roberts, Juhani Järvikivi 'The interpretation of personal and demonstrative pronouns in L2 German: Is there a difference between ER and DER?'	Julia Herschensohn, Deborah Arteaga 'L1 transfer in article choice by Anglophone advanced L2 French speakers'	Jang Ho Lee 'The differential effects of teacher code-switching on the vocabulary acquisition of adult and young EFL learners: A preliminary study'	Masanori Bannai 'The nature of non-categorical sensitivity to agreement violations in L2 English'	Zahra Fotovatnia, Ali Reza Samiee nejad 'The cloze test: the role of content familiarity in Iranian EFL learners' cloze test achievement'
14.35-15.05	Esther de Leeuw 'Reassessing the concept of native speech'	Ute Bohnacker 'On the syntax-pragmatics interface in two Germanic languages: how Swedes and	Scott Jarvis, Gabriela Castañeda-Jiménez, Rasmus Nielsen 'Comparison-based and detection-based approaches to transfer	Justyna Leśniewska, Ewa Witalisz 'ESP vocabulary: Difficulty-inducing factors for Polish students'	Gisela Håkansson 'V2 violations - in Swedish L2, SLI and multiethnic youth language'	Marianne Jacquin 'Lire dans une langue étrangère (L2) à l'école : Quel rôle jouent les composantes du contexte didactique ?'

		Germans start their sentences in their native language and in the L2'	research'			
15.10-15.40	Ineke Mennen, Aoju Chen, Fredrik Karlsson 'The intonational system of the L2 learner and its development over time'	Ewa Lenart 'L'acquisition de la définitude par les apprenants polonophones du français L2'	Lea Meriläinen 'L1 transfer and increased L2 proficiency: non-parallel development of L2 syntax and lexicon in Finnish learners of English'	Jim Ronald 'Intentional vocabulary acquisition through reading and electronic dictionary use'	Susan Sayeli 'Effects of proficiency and psychotology on L1 transfer: the acquisition of V2 in L2 German'	Mehdi Latifi, Manijeh Youhanaee, Elham Mohammadi 'Simplifying the text of simplifying the task: how to improve listening comprehension?'
15.45-16.15	Natalie Lewandowski 'Is phonetic convergence in nonnative speakers related to individual differences?'	Enisa Mede, Ayşe Gurel 'The acquisition of English articles in early bilingualism; the case of a Serbo-Croatian-English bilingual child'	Tatiana Aleksandrova 'Influences translinguistiques dans la production de bilingues'	Dieter Thoma 'Guessing and risk attitude in L2 vocabulary tests'	Francesco Gallardo del Puerto, María Martínez Adrián, M. Juncal Gutiérrez Mangado 'Phonetic and syntactic transfer errors in the L2 English of Basque-Spanish bilingual subjects'	Aleksandra Wach 'Grammatical theory and L2 grammar instruction'

16.15-17.00 **Coffee & Poster Session** (Room G11 / G12)  
(Coffee is also served in the Basement Café)

- Lluïsa Astruc, María Dolores Ramírez Verdugo: 'L2 discrimination of Spanish statements and declaratives'
- Christie Brien: 'The effects of local syntactic constraints on lexical processing in bilinguals by age of acquisition'
- Jordana F Garbati: 'French as a third language: A language minority student's experience in Ontario, Canada'
- Yuko Hoshino: 'Construction of a model to clarify influential factors on multiple-choice vocabulary tests in sentential context'
- Petra Poelmans, VJJP van Heuven, JH Hulstijn: 'When is word recognition automatic?'
- Angelika Rieussec: 'Problem-solving mechanisms in lexical retrieval: an analysis of metacomments and production strategies in L2 acquisition of German'

- Laura Sabourin, Christie Brien, Joanne LaMontagne, Seiko Sagae: 'Lexical processing in bilinguals: the case of priming translation equivalents'
- Renata Šamo: 'EFL learners and their text production ability'
- Giusy Turco, Christine Dimroth: 'Temporal adverbs of contrast in advanced learner narrative productions'
- Yoko Yamada: 'L2 learners' acquisition of constructional meanings'

17.00-18.00: **Plenary II**

Room G02

Paul Meara

'Aristotle's spider and the web of words'

18.30

Conference

reception

(Glucksman

Gallery,

Main

Campus)

Friday, 4 September 2009

9.00-10.00: **Plenary III**

Room G02

Ema Ushioda

'Motivation and SLA: Bridging the Gap'

10.00-10.30 Coffee (Basement Café / G11 / G12)

10.30-12.45 **Parallel Sessions**

Room	G02	G04	121	301	302	304
Chair	Panel 2: 'Fluency and language dominance in bilinguals', Michael Daller	Scott Jarvis	Leah Roberts	Paul Meara	Sarah Rule	Henriette Hendricks
10.30-11.00	Michael Daller, Nivja de Jong 'Fluency and language dominance in bilinguals'	Camilla Bardel, Michael Iverson, Jason Rothman, 'On syntactic transfer in additive multilingualism: exploring the syntax and distribution of pronominal subjects. The L3 initial state	Steve Bird 'Levels of processing in second language acquisition'	Amanda Edmonds 'Reconsidering formula identification in light of psycholinguistic evidence'	Victorine Hancock, Anna Sanell 'Pragmaticalisation des adverbes temporels dans le français parlé L1 et L2 des suédophones : les positions des marqueurs textuels'	Boping Yuan, Yang Zhao 'Reassembly of features in English speakers' L2 Chinese resultative compound constructions'
11.05-11.35	HE Hilton 'Hesitation structures in L1 and L2 speech: methodological issues'	Michael Iverson 'The 'age of acquisition' debate and L3 acquisition'	Florence Myles 'L2 development of different aspects of language: cognitive versus linguistic mechanisms?'	Agnieszka Skrzypek, David Singleton 'Phonological short-term memory and the operation of cross-linguistic	Anna Kaglik 'Structure prosodique et procédés de linéarisation en langues secondes'	Maria Hellerstedt 'The acquisition of posture verbs in Swedish'

				factors in elementary and pre-intermediate L2 adult learners' collocational usage'		
11.40-12.10	Aneta Pavlenko 'Fluency in trilinguals' narratives'	Carol Jaensch 'Testing proposals for L1/L2 influence in L3 acquisition: the effect of task'	Angeliki Papengeli, Theodoros Marinis 'On-line processing of garden-path sentences in L1 vs. L2 children'	Junko Yamashita 'Examining L1 influence on the acquisition of L2 collocations: Collocation congruency between learners' L1 and L2'	Maria Kihlstedt 'Narrative structure in simultaneous and successive bilingual children – cognitive and crosslinguistic factors'	Yumi Inoue, Kazutashi Ohno 'Over generalised use of Japanese intransitive verb's potential form by L1 Cantonese learners of Japanese'
12.15-12.45	Monika S Schmid, Barbara Köpke 'Hesitation markers in different contexts of L1 attrition'		Elisabet Service, Hely Yli-Kaitala, Sini Maury, Jeong-Young Kim 'Differences between children's and adults' learning and memory in a foreign-word repetition task'	Roger Gilabert 'Differences in attainment in a foreign language: the role of working memory capacity and exposure to input'		Maxi Limbach, Dany Adone 'Comprehension of recursive possessives in German-English speakers'

12.45-14.00 Lunch (Mini-Restaurant, Main Campus)

**14.00-15.40 Parallel Sessions**

Room	G02	G04	121	301	302	304
Chair	Jeanine Treffers-Daller	Maisa Martin	Deborah Arteaga	Christine Dimroth	Gisela Håkansson	Carmen Pérez Vidal
14.00-	Vicky Chondrogia	Malin Ågren 'Tracking the	Dalila Ayoun 'A	Nora Ruesch	Irini Konta 'Derivation	Jean-Marc Dewaele



14.30	nni, Theodoros Marinis 'L2 children's production and processing of tense and agreement morphology in English'	morphological development of written French'	corpus analysis of French grammatical gender in contrast'	'Categorizing placement events in German as a second language'	al morphology in L2 Greek: Evidence from Turkish learners'	'The effect of authentic language use during foreign language instruction on later self-perceived competence and foreign language anxiety'
14.35-15.05	Annie-Claude Demagny, Henriëtte Hendricks, Maya Hickmann 'L'expression de la temporalité dans l'acquisition du langage : enfants et adultes anglophones apprenants le français L2'	Roger Gilabert, Folkert Kuiken, Ineke Vedder 'Communicative adequacy and linguistic complexity in written L2 performance'	Aafke Hulk, Elisabeth van der Linden 'Having a hard time: gender in child L2 acquisition'	Margaret Sikorska 'On the acquisition of high applicative datives'	Öner Özçelik 'Learnability in the acquisition of quantification'	Pilar Agustín Llach 'The role of gender in lexical transfer in EFL written comprehensions across grades: a preliminary study'
15.10-15.40	Laura Dominguez, Nicole Tracy-Ventura, Rosamund Mitchell, Florence Myles, Maria J Arche 'Designing a learner corpus to study L2 tense and aspect'	Tal Caspi 'L2 writing development: A dynamic perspective'	Sarah Rule 'The development of grammatical gender of instructed L2 learners of French and Spanish'	Esuna Dugarova 'Acquisition of the syntax-discourse interface in English and Russian speakers' L2 Chinese wh-questions'	Gabriele Pallotti 'Acquisition sequences and definition of linguistic categories'	Teresa Naves 'The 'long-long' term effects of an early start on the acquisition of English as a foreign language'

15.40-16.15 Coffee (Basement Café / G11 / G12)

**16.15-17.20 Parallel Sessions**

Room	G02	G04	121	301	302	304
Chair	Florence Myles	Vivian Cook	Elisabeth van der	Michael Sharwood	Victorine Hancock	Muiris Ó'Laoire

			Linden	Smith		
16.15-16.45	Jeanine Treffers-Daller 'Learnability and event construal among French learners of English and English learners of French'	Ian Cunnings, Claudia Felser, Harald Clahsen 'Intrusion effects in ESL learners' processing of reflexives: Evidence from eye movements'	Anne-Kathrin Riedel 'Subject clitics in child L2 acquisition of French'	Christos Pliatsikas, Theodoros Marinis 'Processes of intermediate wh-traces in L2 learners of English—effects of exposure'	Joan C Mora 'The role of listeners' experience on degree of foreign accent and oral fluency evaluation'	Samuel Navarro 'Learning styles: A habitual preference in language acquisition?'
16.50-17.20	Rosamund Mitchell 'Development of narrative ability in L2 French: relations between linguistic knowledge and learner self-regulation'	Sandra Tinner 'What's a 'true bilingual'? - New outcomes of a neurolinguistic computer test with early and late bilinguals'	Marzena Watorek, Pascale Trévisiol, Rebekah Rast, Dominique Bassano 'The emergence of grammar in French L1 and L2: the case of the noun phrase'	Nikolay Slavkov 'Mechanisms of long-distance wh-movement avoidance in the spoken productions of French-Canadian and Bulgarian learners of L2 English'	Richard Towell 'Fluency in the L1 and the L2'	Mirosław Pawlak 'Investigating grammar learning strategies: in search of appropriate research tools'

17.30-18.30 **EuroSLA AGM** (Room G02)

19.30 Conference Dinner (Aula Maxima, Main Campus)

Saturday, 5 September 2009

9.00-10.40 Parallel Sessions

Room	G02	121	301	302	304
Chair	Muiris Ó'Laoire	Maria Kihlstedt	Dalila Ayoun	Maya Hickmann	Folkert Kuiken
9.00-9.30	Ewelina Debaene, John Harris 'Convergence, accommodation and passing for a native-speaker: Variations in use of English with native and non-native speakers by Polish migrants in Ireland'	Ana Madeira, Maria Francesca Xavier, Maria de Lourdes Cripim 'Inflecting infinitives in L2 Portuguese'	Vivienne Rogers 'Parameter resetting in instructed English learners of French'	Hortènsia Curell, Jaume Mateu 'Manner of motion in English L2 acquisition'	Maisa Martin 'The many faces of <i>distribution</i> : tracing the development of linguistic structures in learner writing'
9.35-10.05	Allison L Lealess 'Using variationist sociolinguistics to evaluate native-like competence in an L2'	Custódio Martins 'The importance of verb semantics for the acquisition of the 'pretérito perfeito' and 'pretérito imperfeito' by Chinese learners of European Portuguese as L2'	Naomi Bolotin 'Parameter resetting: underlying setting vs. surface instantiation'	Natalia Czechowska, Anna Ewert 'Perception of motion by Polish-English bilinguals'	Catherine van Beuningen 'The effect of error correction on grammatical and non-grammatical accuracy in L2 writing'
10.10-10.40	Rias Van den Doel 'Native and non-native English pronunciation models in an era of globalization'	Nicole Tracy-Ventura, Laura Dominguez, Rosamund Mitchell, Florence Myles, Maria J Arche 'Acquiring L2 Spanish preterit and imperfect: a cross-sectional	Tiffany Judy 'Parametric directionality and L2 convergence'	Pi Hsia Hung 'Acquisition de 'motion events' en mandarin'	

		study of the effects of lexical aspect and narrative structure'			
--	--	---	--	--	--

10.40-11.00 Coffee (Basement Café / G11 / G12)

**11.00-12.05 Parallel Sessions**

Room	G02	121	301	302	304
Chair	David Singleton	Anne Marie Devlin	Jean-Marc Dewaele	Agnieszka Skrzypek	Jeffrey Steele
11.00-11.30	Yuen Yi Lo, Victoria Murphy 'Vocabulary knowledge and growth in different language programmes: A comparison of immersion and regular language learning programmes in Hong Kong'	Júlia Barón, María Luz Celaya 'Development of pragmatic fluency in an EFL context'	Katalin Piniel 'Investigating the psychometric properties of the Hungarian version of the input, process and output anxiety scales'	Xavier Gutiérrez 'Exploring the knowledge representation underlying implicit metalinguistic activity'	Jeff Renaud 'Constraint reranking in L2 phonology: Coda nasals in the L2 English of L1 Spanish speakers'
11.35-12.05	Gulsen Yilmaz, Farah van der Kooi, Monika Schmid 'Multilingualism and attrition: lexical access in Moroccans and Turks in the Netherlands'	Dorota Nowacka 'Integrating culture with language skills'	Laura Sanchez 'Selected effects of L2-L3 proficiency thresholds and asymmetric input on multiple language acquisition'	Tom Rankin 'Multiple grammars at the interface'	Ellenor Shoemaker 'The exploitation of fine phonetic detail in L2 speech segmentation'

**12.15-13.15: Plenary IV**

Room G02

Aneta Pavlenko  
'Bilingualism and Thought'

